

大连新闻传媒集团纪录片

《候鸟的旅行箱》

MC 俄语卫星频道译制播出结项报告



大连新闻传媒集团纪录片《候鸟的旅行箱》

MC 俄语卫星频道译制播出结项报告

由辽宁省文联文艺创作生产专项资金资助、大连新闻传媒集团原创出品的 24 集自然题材系列微纪录片《候鸟的旅行箱》俄文版（片名 **Времена года глазами птиц**），于 2024 年登陆 MC 俄语卫星电视频道，对欧亚 15 个国家进行播出。这是辽宁省文联 2024 年通过文艺专项资金扶持、首部以电视端口实现国际传播的辽宁文艺作品。《候鸟的旅行箱》也是继去年的《黑脸琵鹭》后，大连新闻传媒集团第二部在海外播出的俄文版电视作品。



（微纪录片《候鸟的旅行箱》中俄双语节目海报）

一、 播出时间安排

系列微纪录片《候鸟的旅行箱》每集 3 分钟，共 24 集，1 集 1 节气。于 2024 年 1 月至 12 月，在中广电国际 MC 俄语卫星频道《视听中国》栏目播出，中文配音、中俄双语字幕。首播时间每天 18:00，重播时间次日上午 11:00。系列微纪录片每集对应一个节气对应一种候鸟，将候鸟的自然生态与中国的二十四节气相映照。



（微纪录片《候鸟的旅行箱》在 MC 俄语卫星频道播出截图）

二、 推广宣传及效果

（一） 宣传安排

微纪录片《候鸟的旅行箱》的宣传物料包括宣传片（1 分 10 秒）、节目海报若干、摄制组剧照若干，都已译制成俄文字幕版，于 2024 年 1 月起，在 MC 俄语卫星频道 24 小时循环播出；同时，在 Facebook、TikTok 和 VK（俄罗斯社交媒体）这三个社交媒体平台上，于 2024 年 9 月 19 日至 10 月 10 日发布了节目海报、宣传片及节目正片的宣传帖，观看量、点击量数据都非常高。

（二） 海外社交媒体账号介绍

1. Facebook账号 2个，粉丝数共计超 40万。单个爆款视频播放量达到 4216万次，点赞高达 16万。

2. TikTok账号 2个，粉丝数总计超 10万。单个爆款视频点赞高达 13万，总计浏览量超 3000万。






（三） 海外社交媒体宣传成效分析

1. 海外 Facebook 平台宣传帖截图



点赞 2.1 万人，评论 356 条，转发 413 次，272 万播放，数据非常高，下面截取部分评论，分析观众对节目的看法：

所有评论 ▾

-  Vũ Thái Văn
Thank you so much for your sharing and creation ***
2周 赞 回复 隐藏
-  Phạm Ngọc Trâm
Seeing you share so confidently
2周 赞 回复 隐藏
-  Dương Thu Hương
I also feel courage and confidence!
2周 赞 回复 隐藏
-  Lê Thành Dạ
I hope you can keep your passion for creation!
2周 赞 回复 隐藏
-  以 Boursak 的身份评论

“喜欢你的分享”

“看到你如此自信地分享（你们的大自然）”

“我也感到了（大自然）勇气和自信”



点赞 1.8 万人，评论 355 条，转发 338 次，165 万播放。

所有评论 ▾



Phạm Thu Trang

it makes me feel the colorful and surprising life!

2周 赞 回复 隐藏



Nguyễn Bảo Linh

I hope we can cherish and record these beautiful moments like you!

2周 赞 回复 隐藏



Dương Diễm My

we can definitely find our own happiness and value in this world!

2周 赞 回复 隐藏



以 Boursak 的身份评论



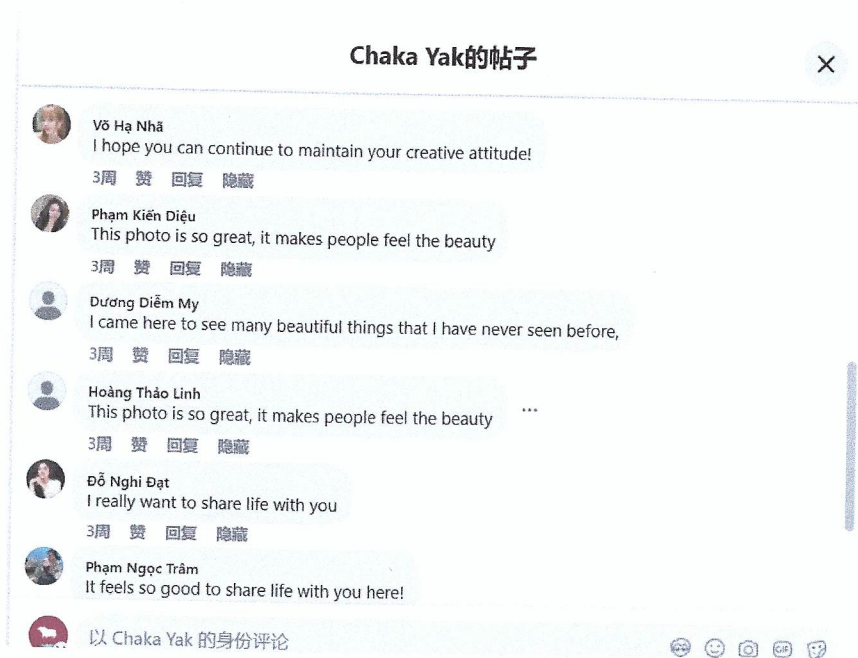
“这让我觉得人生非常多彩且充满惊喜”

“我希望我们可以珍惜并记住这个美妙的时刻”

“我们真的可以从这个世界上找到我们的幸福和意义”



点赞 1.5 万人，评论 317 条，转发 216 次，220 万播放。



“这个照片太棒了，让我们大家感受到美”

“我从未看到过如此美丽的事物”

“你的分享太棒啦！”



134 万播放。

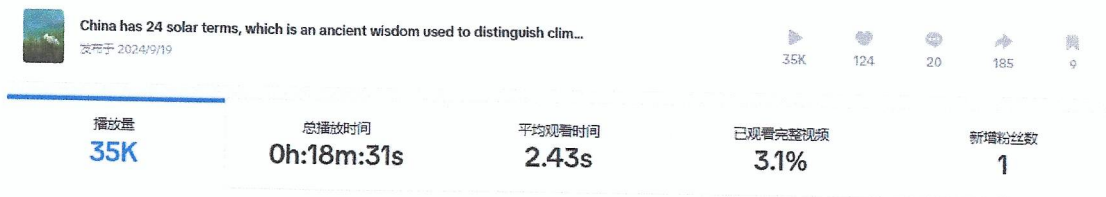
2. 海外 TikTok 平台帖子截图



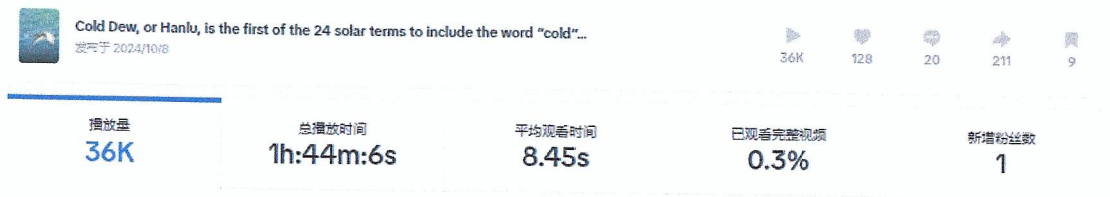
播放量 3.1 万，点赞 120，评论 25，转发 192。



播放量 4.5 万，点赞 123，评论 28，转发 177。



播放量 3.5 万，点赞 124，评论 20，转发 185。



播放量 3.6 万，点赞 128，评论 20，转发 211。



播放量 4.8 万，点赞 131，评论 28，转发 190。

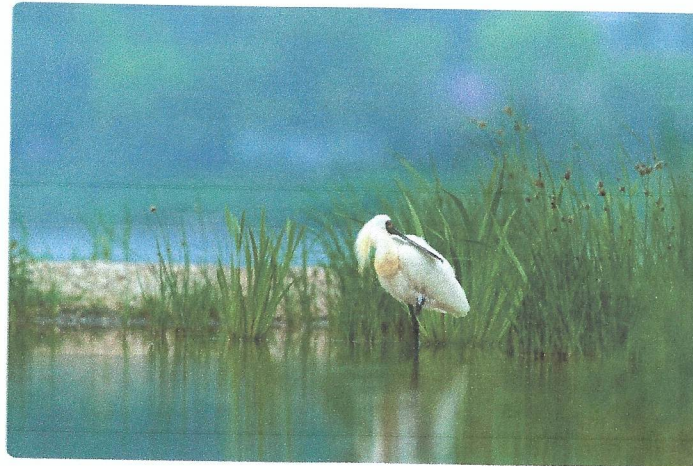
3. 俄罗斯第一社交媒体 VK 平台宣传帖截图



Channel Magic

9月19日 11:08

В Китае существует 24 солнечных термина - древняя мудрость, используемая для обозначения климатических особенностей. В документальном фильме перелетные птицы ассоциируются с 24 солнечными терминами, что делает его еще более ярким. -Дорожный чемодан перелетной птицы



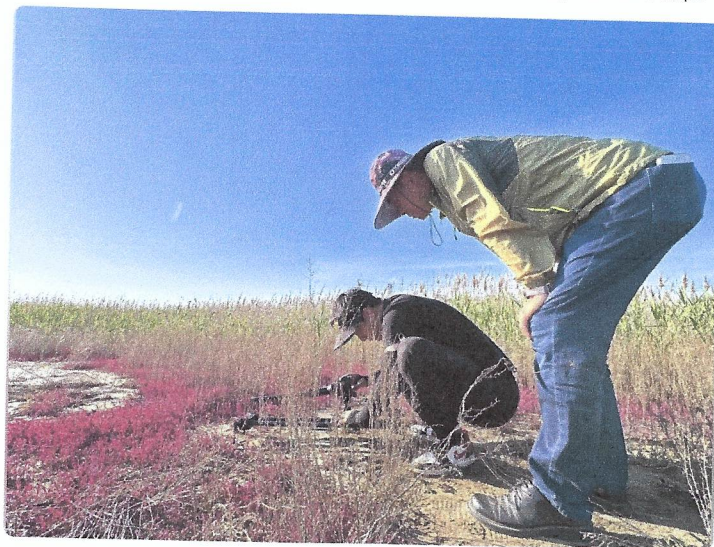
Channel Magic

9月20日 22:14

В документальном фильме перелетные птицы, мигрирующие на Ляодунский полуостров, представлены более чем 20 видами перелетных птиц, демонстрируя яркую картину гармоничного сосуществования человека и природы. -Дорожный чемодан перелетной птицы.



Ляонин, красивая и плодородная земля, внесенная в список Всемирного наследия ООН, какие животные и природа здесь возвращаются, давайте посмотрим в документальном фильме «Дорожный чемодан перелетных птиц».



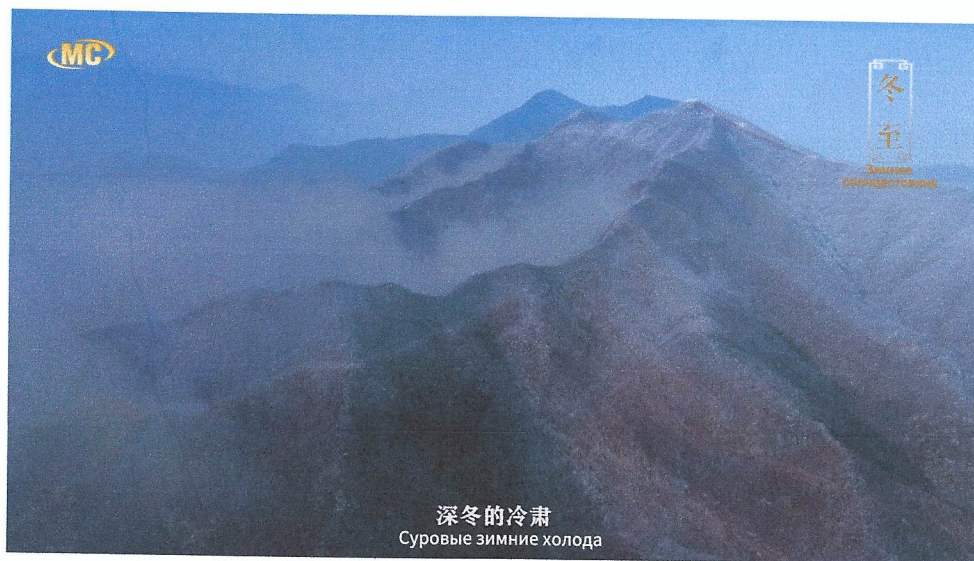
三、 播出情况

《候鸟的旅行箱》系列微纪录片以迁徙到辽东半岛的候鸟为表现主体，包括黑脸琵鹭、黄嘴白鹭、大天鹅、红嘴鸥、赤麻鸭、普通鵞、游隼等 20 多种候鸟，其中包含诸多国家一、二级野生保护动物。全片将在辽宁的大美山河中，揭秘候鸟的独特生态，同时从中国传统文化的智慧即“二十四节气”中，挖掘人与自然共为一体的精神内涵。



(微纪录片《候鸟的旅行箱》在 MC 俄语卫星频道播出截图)

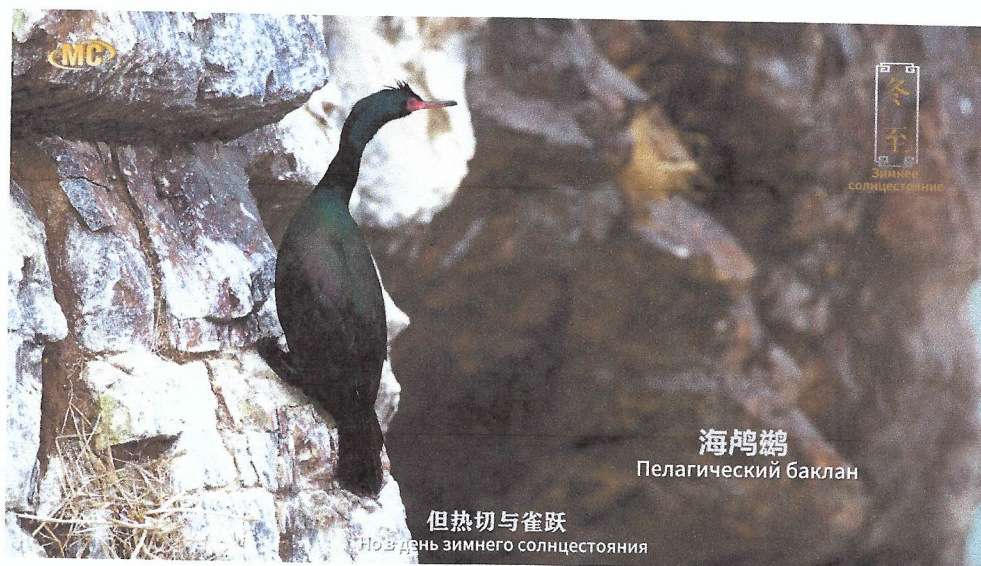
《候鸟的旅行箱》展现了人与自然和谐共生的辽宁地理，其中还包括了辽宁大连蛇岛-老铁山、辽宁丹东鸭绿江口候鸟栖息地。作为中国黄（渤）海候鸟栖息地（第二期）提名地，这两处前不久刚刚被第 46 届联合国教科文组织世界遗产委员会会议列入《世界遗产名录》。



(微纪录片《候鸟的旅行箱》在 MC 俄语卫星频道播出截图)

候鸟，是讲好中国故事的自然载体，它们的生存与成长饱含人类共情，易于情绪感召和情感共鸣，是对外展示中国生物多样性和生态

文明最好的“解读者”。辽宁地处东亚-澳大利西亚候鸟迁飞区，是世界性的候鸟经停和栖息地。目前辽宁全省鸟类种类达 457 种，约占全国鸟类的 32%，丰富性和珍稀度在国内外占有重要地位，很多候鸟是世界濒危物种、中国的国家一级保护野生动物。



（微纪录片《候鸟的旅行箱》在 MC 俄语卫星频道播出截图）

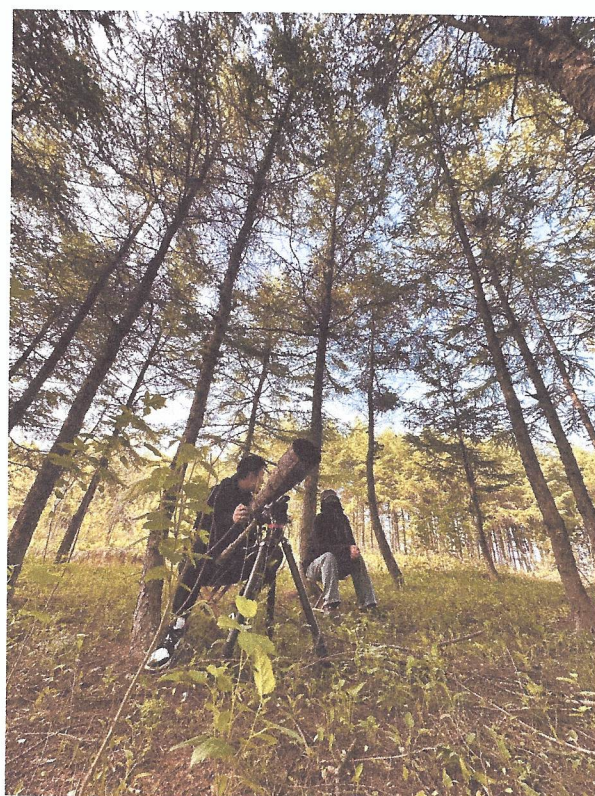
“二十四节气”是中国人认识和改造自然、社会、人生的基本遵循，彰显了中国人认知宇宙和自然的独特性，不仅体现了“天人合一”的思想，更浓缩了中国人因时制宜、因地制宜、循环发展的生态智慧，体现了中国传统文化对人与自然和谐共生的独特内涵。

该系列片以“节气+候鸟”这种前所未有的新颖形态，让传统文化“活起来”，使受众在自然的生命里去感受传统的智慧气息、去触摸上千年来的文化温度，解读并延展了传统文化与自然生命的交融共生。



（微纪录片《候鸟的旅行箱》在 MC 俄语卫星频道播出截图）

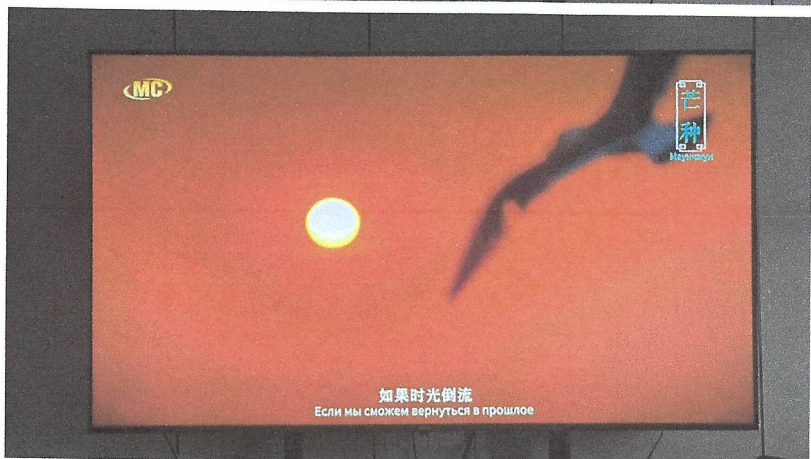
创作者以轻盈小巧的角度，表现了候鸟的生存、生长，在写意化的田野镜头中，通过纪实性的生态记录，展现绵长的中国文化和美好的自然中国。同时，文案丰富和发展了传统的节气呈现方式，形成了与生命、与希望、与成长关联交融的人文观察，具有较强的哲学思考内涵。



(纪录片团队拍摄期间工作照)

四、 播出拍照







五、 译制工作及反馈

（一） 正片译制

原介质提供的是中文配音、中文字幕版，经过中广电国际网络有限公司译制俄文字幕，最后制作成中文配音、中俄双语字幕版。

（二） 宣传物料译制

宣传物料提供了中文版包括宣传片 2 个，海报若干张、剧照若干张，中广电国际都已译制成中俄双语版，并提前 7-10 天投放宣传。

（三） 播出拍照反馈

播出证明已做播出拍照和播出小视频，每集都有，可详见附件。

以上工作均已上传至百度网盘，链接如下，请妥善下载保存：

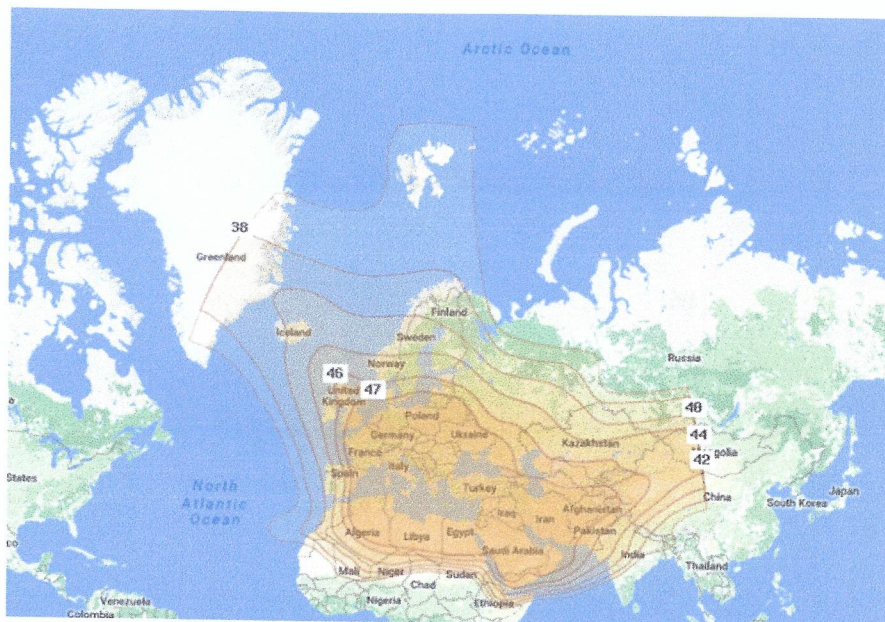
链接：<https://pan.baidu.com/s/1Vz6ldTWrdwvolz6lq2ixJg?pwd=wefh>

提取码：wefh

一来自百度网盘超级会员 v6 的分享

六、 频道覆盖范围

MC 俄语卫星频道通过 Eutelsat 21B 卫星开路播出，信号覆盖覆盖非洲沙哈拉沙漠北部国家、欧洲全境、亚洲部分国家。



频道可为俄罗斯、白俄罗斯等 7 个欧洲国家和哈萨克斯坦、蒙古国等 8 个亚洲国家，共计 15 个俄语区国家及人民提供卫星节目覆盖服务。

欧洲国家（7 个）	亚洲国家（8 个）
俄罗斯、白俄罗斯、乌克兰、立陶宛、爱沙尼亚、拉脱维亚、摩尔多瓦。	哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、土库曼斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、格鲁吉亚、亚美尼亚、阿塞拜疆。

频道定位影视综合频道，节目涵盖电视剧、电影、综艺、纪录片等内容，每天 6 小时首播，全天 24 小时滚动播出。我们致力于将中国最优秀的节目、最动听的故事、最生动的画面传播到海外，展现真实、立体、全面的中国。

中广电国际网络有限公司

2024 年 12 月 31 日



211

境外落地播出证明

兹有系列纪录片 *Времена года глазами птиц* (《候鸟的旅行箱》俄文版) 于 2024 年 1 月-12 月，在中广电国际 MC 俄语卫星电视频道《视听中国》栏目播出。系列纪录片《候鸟的旅行箱》共 24 集，1 集 1 节气。中文配音、中俄双语字幕。首播时间每天 18:00，重播时间次日上午 11:00。

MC 俄语卫星电视频道通过 Eutelsat 21B 卫星开路播出，信号覆盖非洲沙哈拉沙漠北部国家、欧洲全境、亚洲部分国家。频道可为俄罗斯、白俄罗斯等 7 个欧洲国家和哈萨克斯坦、蒙古国等 8 个亚洲国家，共计 15 个俄语区国家及人民提供卫星节目覆盖服务。

欧洲国家 (7 个)	亚洲国家 (8 个)
俄罗斯、白俄罗斯、乌克兰、立陶宛、爱沙尼亚、拉脱维亚、摩尔多瓦。	哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、土库曼斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、格鲁吉亚、亚美尼亚、阿塞拜疆。

特此证明

MC 俄语卫星电视频道
中广电国际网络有限公司
2024 年 12 月 31 日

